

*Sci alpinismo nelle Dolomiti Friulane · Ski mountaineering on Dolomiti Friulane*

[www.transclautana.it](http://www.transclautana.it)



**22-23** gennaio  
2010

*Claut · Valcellina  
Regione Friuli Venezia Giulia*

*Un tuffo nel bianco incontaminato  
A jump into the untouched white*



Ospiti di gente unica  
Guests of unique people

## Benvenuti · Welcome

**C**laut, piccolo paese con un vastissimo territorio, immerso nel verde e incorniciato da catene montuose imponenti e alpinisticamente molto importanti.

Una superficie, la nostra, già facente parte del Parco delle Dolomiti Friulane e che è stata inserita da poco nelle Dolomiti, patrimonio mondiale dell'Unesco, proprio per la bellezza naturale dei luoghi, per la sua storia geologica, per la sua integrità, originalità e la sua assoluta incontaminazione: tutti fattori che hanno contribuito a rendere questi luoghi di altissimo interesse e riconosciuti dal loro prestigioso inserimento nel patrimonio mondiale dell'Unesco.

Le principali caratteristiche del nostro territorio sono costituite da un particolare unico - clima che rende piacevolissimo e interessante la villeggiatura estiva in un ambiente tutto da scoprire, che offre escursioni facili e impegnative traversate tra le diverse valli; per chi vuole arrampicare non c'è che da scegliere tra le innumerevoli vie e pareti che le nostre montagne offrono con generosità su ottima roccia, regalando emozioni, soddisfazioni, fatiche e paesaggi straordinari.

Anche d'inverno il nostro territorio offre notevoli possibilità: dallo sci da fondo allo sci alpino, dallo sci escursionistico al più impegnativo sci alpinismo. Tutto ciò è consentito dalla abbondanza del manto nevoso che assicura l'attività sciistica dal mese di dicembre al mese di maggio (per lo sci-alpinismo) in luoghi che vedono una frequentazione sempre maggiore grazie anche al supporto tecnico-logistico che va migliorando di anno in anno.

In località Pradut si sta progettando un importante centro neveo-meteorologico e per lo studio delle valanghe con annessa Scuola di Sci Alpinismo e Rifugio Alpino. Il luogo ha visto organizzare importanti gare di sci-alpinismo a livello Europeo e nel 2011 sede di gara per i Campionati Mondiali.

La Transclautana è l'appuntamento più importante per lo sci-alpinismo: sempre molto ben organizzata e frequentata dai migliori specialisti di tale sport a livello mondiale. La nostra comunità cerca di far tutto il possibile per accogliere turisti e appassionati della montagna.

L'invito che facciamo è molto semplice e sincero: saremo contenti e soddisfatti noi per aver lavorato bene, ma siamo altrettanto convinti che, una volta arrivati qui, voi, visitatori, non ve ne andrete facilmente perché rimarrà dentro di voi un grande desiderio di restare e di ritornare.

**Dott. Giacomo Giordani**  
Sindaco del Comune di Claut



*Claut, a small village with a vast surface area is completely surrounded by nature and by impressive mountains that have become very popular among alpinists.*

*Our territory is already part of the Friulan Dolomites natural Park and has recently been included in the Dolomites, which have now obtained Unesco world heritage status, thanks to the natural beauty of its places, its geological history, its integrity, originality and its pristine wilderness: all these factors have contributed to make this area highly interesting and to be recognized for the prestigious Unesco nomination.*

*The main features of our area are a consequence of a peculiar climate which makes summer holidays enjoyable and interesting, all of its places invite you for exploration, which can be done with easy hikes or with harder crossings from*

*one valley to the next; for climbers there's a wide choice of routes and walls on good rock, providing emotions, a sense of satisfaction, rewarding efforts and extraordinary landscapes.*

*This part of our region offers remarkable possibilities also in wintertime: cross-country and downhill skiing, ski-touring and ski-mountaineering. All these activities are possible due to the abundant snowfalls that allow for ski-mountaineering from December until May in places that are becoming more and more frequented after recent technical and logistic improvements.*

*In the Pradut area there is a project for an important snow and weather station for avalanche study as well as a Ski-Mountaineering School and an alpine lodge. Important European level ski-mountaineering races have been held in this place and in 2011 it will be the site of the World Championship competitions.*

*The Transclautana is the most important event for ski-mountaineering: it is always very well organized and all the top ski-mountaineering athletes can be found in attendance.*

*Our community tries to do as much as possible to welcome tourists and mountain lovers. Our invitation is very simple and honest: we will be happy and satisfied of our good work and you, the visitors, after coming here, will not leave easily because inside of you there will be a deep desire to stay longer and to come back again.*

**Dott. Giacomo Giordani**  
Mayor of Claut

## Benvenuti · Welcome

**È** con piacere che porto il mio saluto e quello di tutta l'amministrazione Regionale ai partecipanti e agli organizzatori di questa Transclautana 2010.

Anche quest'anno si rinnova l'appuntamento con uno degli eventi che animano la stagione invernale delle montagne pordenonesi, sposando il lato sportivo, agonistico e amatoriale, a quello della promozione del nostro territorio. Il lancio turistico della nostra bella Regione non può più limitarsi al solo mare o alla sola montagna, ma deve caratterizzarsi come un'offerta integrata di opportunità e possibilità, una visione in cui la Regione crede e che vede proprio nello sport uno dei veicoli più importanti, assieme alla musica e alla cultura.

Spero nella migliore riuscita di questa iniziativa e auguro ai partecipanti di trascorrere una piacevole e gratificante esperienza nella splendida cornice delle montagne del Friuli Venezia Giulia, nella speranza che ritornino presto per scoprire tutto quello che la nostra Regione ha da offrire.

**Dott. Luca Ciriani**  
Vicepresidente Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia



*It is with pleasure that I bring the Regional Administration's and my own greeting to the participants and to the organizers of the 2010 Transclautana. This event, among others, is held again this year in the mountains of the Pordenone area and unites sports, both on the professional and amateur levels, with our territory's promotion. Our beautiful Region's promotion of tourism cannot be limited only to the seaside or to the mountain areas but it must be an integrated offer with many opportunities to choose from. This vision is endorsed by the Friuli Region and sports are one of the most important areas along with music and culture that contribute to this objective.*

*I personally hope that this event will turn out in the best possible way and I wish that the participants will experience a pleasant and gratifying stay in the marvellous mountains of Friuli Venezia Giulia and I also hope that they'll be able to come back soon in order to discover all that our Region has to offer.*

**Dott. Luca Ciriani**  
Vice president of the Autonomous Friuli Venezia Giulia Region

**L**a Regione è lieta di dare il proprio supporto agli organizzatori della Transclautana, la prova di Coppa del Mondo di scialpinismo in programma il 22 e 23 gennaio del 2010 sulle montagne della provincia di Pordenone. L'iniziativa, partita in sordina quattro anni fa con una gara di coppa Italia, ha nel tempo compiuto passi da gigante, riscuotendo consensi ed apprezzamento da chi vive questa grande passione per una disciplina forse poco conosciuta ma molto praticata. La 6ª edizione della manifestazione racchiude poi in sé un significato particolare: infatti rappresenta il banco di prova per i campionati mondiali del 2011, altro tassello importante che consente a questa iniziativa di aggiungere ancora un altro importante traguardo, puntando così ad altre ambiziose mete per un prossimo futuro. Gli sport invernali nella nostra Regione sono molto praticati grazie alla presenza di strutture e impianti di prim'ordine. Questa grande disponibilità associata alla preparazione e alla professionalità dell'organizzazione fanno sì che il Friuli Venezia Giulia venga scelto senza grande difficoltà quale zona dell'Italia e dell'Europa per organizzare grandi eventi sportivi. Eventi che non si devono esaurire nell'arco delle giornate di gara, ma che devono rappresentare un momento importante per la promozione della disciplina stessa, cercando di avvicinare sempre più sportivi alla pratica dell'attività. Ci auguriamo quindi che in occasione della Transclautana che verrà ospitata nel paradiso naturale ed incontaminato del versante settentrionale del gruppo del Ressetum, alle porte del Parco delle Dolomiti Friulane, si possa dare un colpo d'ala a questo affascinante e impegnativo sport e al tempo stesso promuovere un territorio vocato al turismo tanto nel periodo invernale quanto in quello estivo. Ora poi che le Dolomiti sono state inserite dall'Unesco nel patrimonio mondiale dell'umanità, abbiamo una carta in più da giocare per la promozione turistica e sportiva di un territorio, il Friuli Venezia Giulia, che offre un ventaglio completo di opportunità, dal mare alla montagna, passando attraverso collina e pianura.

**Dott. Elio De Anna**  
Assessore allo Sport della Regione Friuli Venezia Giulia



*The Friuli Region is pleased to support the organizers of the Transclautana, the ski-mountaineering World Cup race that will take place in the mountains of the Pordenone Province on the 22nd and 23rd of January 2010. This event, that quietly started four years ago with an Italian Cup race, has greatly improved during time, obtaining recognition and appreciation from the people who have a strong passion for ski-mountaineering. This sports discipline may be little known but has a lot of enthusiasts practicing in it. The 6th edition of the event has a special meaning: it represents the stage for the 2011 World Championships, another important element allowing this initiative to reach the next important goal, aiming at even more ambitious goals in the near future.*

*Winter sports are very popular in our Region thanks to the presence of modern structures and resorts. This availability associated with the organizers' experience and professionalism easily helps Friuli Venezia Giulia to be selected as the Italian or European place where important sport events can be held. These events ought not to end when the races are over, but should represent an important chance for promoting the disciplines themselves, trying to push more and more people to start ski-mountaineering. The race will be held in the natural and uncontaminated paradise that is the Northern side of the Ressetum range at the edge of the Friulian Dolomites natural Park. We hope that with the Transclautana we can help this fascinating and hard sport to grow and, at the same time, to promote an area which is suitable to both winter and summer tourism. Now that the Dolomites have been recognized as a human heritage site we have one more opportunity to promote tourism and sports in Friuli Venezia Giulia, offering a wide range of opportunities, from the seaside to the mountains, in the hills and on the plains.*

**Dott. Elio De Anna**  
Councillor for Sports of the Friuli Venezia Giulia Region



## Benvenuti · Welcome



*Transclautana, real territorial promotion. The 2010 Transclautana, which is part of the ski mountaineering World Cup, is one of the most representative events for sports and tourism, a subject in which The Province of Pordenone and the Province's tourism Council are very interested.*

*We believe that bringing the best ski mountaineers in the Dolomites around Claut and by giving them a great competition weekend in a pristine natural area is real territorial promotion that subsequently helps tourism grow by means a sports event.*

*I'm certain that thanks to the organizers' good work; all participants, from the very first to the last one, will bring home some beautiful "postcards" of our mountains, and that they would love to come back with their families and friends. For these reasons the Province and the Council strongly support this event which gives unique emotions.*

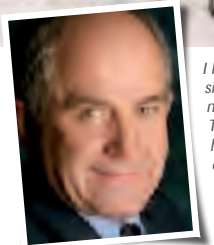
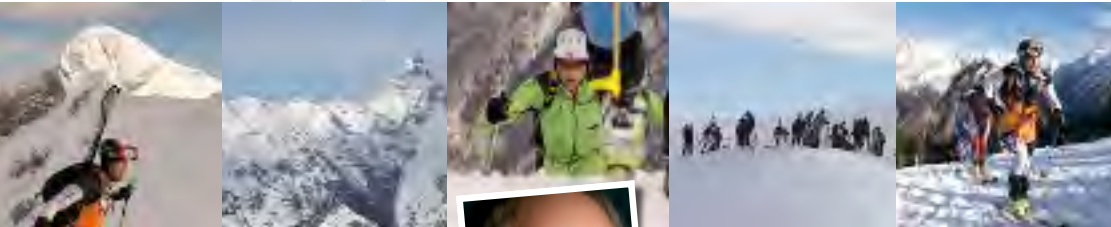
**Dott. Michele Boria**

**The Provincial Councillor for Tourism, Agricultural and European policies**

**T**ransclautana, vera promozione territoriale. La Transclautana 2010, Coppa del Mondo di scialpinismo, è uno degli eventi che meglio rappresenta il binomio sport e turismo nel quale la Provincia di Pordenone e l'Assessorato provinciale al turismo credono maggiormente. Secondo noi portare i migliori scialpinisti del mondo sulle nostre Dolomiti tra Claut e dintorni, regalando loro un fine settimana di grande competizione agonistica immersi in un ambiente naturale incontaminato, è vera promozione territoriale che, attraverso una rassegna sportiva, fa sviluppare successivamente il movimento turistico. Sono sicuro che grazie all'ottimo lavoro degli organizzatori tutti i partecipanti, dal primo classificato a quello che concluderà la gara nelle retrovie, porteranno a casa delle splendide "cartoline" della nostra montagna, e vorranno presto tornarvi con la famiglia o gli amici. Per questo la Provincia e l'Assessorato sono vicini e supportano con convinzione questa manifestazione che regala emozioni uniche.

**Dott. Michele Boria**

**l'Assessore provinciale al Turismo, Politiche Agricole ed Europee**



*I had been going up that steep hill for hours. The trees, those silent, high frozen obelisks in the dusk-light of the valley, were now far behind me.*

*The last snowfall had evened out the landscape: only overhanging rocks and some twisted conifers broke the monotony of the white blanket. In front of me the backcountry skis of a forest warden had left sharp tracks on the fresh snow. My heavy and weary cuts broke their geometry into an irregular track that ideally wanted to follow the winding trail that was used by small and silent groups of hikers in the summer and by hunters of chamois and partridges in the fall. The ridge*

*was next. The sun, which had followed us on the highest peaks, was now shining on our foreheads and the snow was changing constantly under our skis. Around us the white blanket gave way to grassy spots and dwarf willows in some points.*

*This is the most beautiful image of ski mountaineering: man is challenged by the mountain, with a millennial history and a culture that is nowadays revisited by athletes with extraordinary power and will by using technical and competitive moves. The bottom-line rule for men in the mountains has always been the same: labour.*

*This memoir of ski-mountaineering is certainly the most fitting one to describe the routes of Pradut and the ascents to Resettum. This place of competition, which many athletes and technicians of this discipline have fallen in love with, will soon host the World Cup and later on the World Championships. This is the deserved prize for the history of sacrifices and fatigues of the people from Claut, it is the recognition for the participation of an entire community who lives and follows again its own history with humbleness and with real enthusiasm, with strength and passion, with pride and tenacity, strengthened by the intelligence of modern conscience.*

*A heartfelt thanks to Claut, to its proud and hard-working Ski Club, to the Province of Pordenone and to the Friuli-Venezia Giulia Region who are always supportive of sports, a real special people.*

*I wish all of you good skiing!!!!*

**Dott. Giovanni Morzenti**

**Chairman National Fisi**

**Dott. Giovanni Morzenti**

**Presidente Nazionale Fisi**

## Benvenuti · Welcome



*Friuli Venezia Giulia confirms itself as a region containing sports in its DNA. Despite its small size compared to other areas, our territory is able to host large events that have the power to become a catalyst for tourism development and promotion.*

*This time, and I say it with strong emotions, our province and especially Claut will be the main actors with their administrators and the natural sites, which will turn into sweet memories for those who happen to pass by, even if it's just for a walk to enjoy the beautiful nature.*

*Being there is the best way to start 2010. In January, in fact, Claut will again host the Transclautana, which will be a special event as the ski-mountaineering race will be a*

*World Cup race as well as a test event for the following year's World Championships. These will be once again hosted by Claut and its people with the participation of the best athletes from all over the world. Claut, the Province of Pordenone and the entire Friuli Venezia Giulia region have already started working in order to make this double event another great success with many participants on the race course and with many enthusiast spectators who are able to contribute to the atmosphere by rooting and applauding. It will also be a success especially for athletes, technicians and sports chiefs who do not already know this "pearl" among the mountains of Pordenone.*

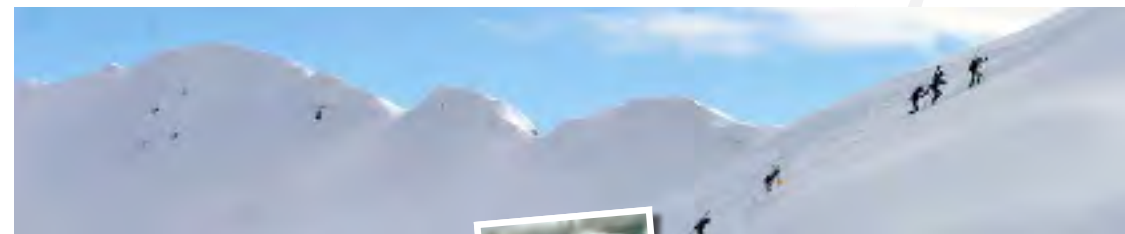
*So it is with intense feelings that I bring you the greetings from CONI's Provincial committee, of which I'm honored to be President, and I'm certain that starting from now, the economic efforts of the Region, the Province and the Municipality together with the hard organizational work of the people in charge and who hold sports as an important value in people's lives, will once again be foreboders of a success that will remain etched in stone and always remembered by the future generations; thanks to our people's characteristic pride, who are always able to make themselves ready in the name of tradition with the strength of those who constantly know that they will be the main actors.*

**Lorenzo Cella**

**Il presidente Coni Comitato Provinciale di Pordenone**

**Lorenzo Cella**

**President's Greeting Coni P.C. Pordenone**



*The F.I.S.I. Committee of the Province of Pordenone and myself would like to greet with a heartfelt enthusiasm all the athletes, the technicians and the sports directors that will be in Claut on the 23rd and 24th of January 2010 for the ski mountaineering World Cup.*

*The success of this sports event is guaranteed by many factors such as the organizers' experience gained in the previous years regarding the technical aspects of the racing course, the working capabilities of our friends from the Valcellina ski club and all the other organizations that are involved, the genuineness of Claut's inhabitants' and the wonderful landscapes of Valcellina that the participants are able to enjoy during the two day race.*

*All of this has been recognized by the International Federation that has allowed the organization of the 2011 ski mountaineering World Cup. I'd like to wish "good luck" to all participants and see you in Claut.*

**Vittorio Tomasini**

**Il Presidente F.I.S.I. - COMMITATO PROVINCIALE DI PORDENONE**

**Vittorio Tomasini**

**Chairman F.I.S.I. - COMMITTEE OF THE PROVINCE OF PORDENONE**



# Programma · Programme



## venerdì 22 gennaio 2010

Ore 10.00 - 19.00

Apertura Ufficio Gara-Accreditamento Atleti  
Ufficio gara - c/o Palestra Scuole Medie -  
Viale D.P.Bortolotto

Ore 10.00 - 15.00

Prova tracciati di gara

Ore 17.00

Cerimonia di benvenuto

Ore 17.30

Briefing pre Gara c/o Sala polifunzionale Casa  
Dolomiti Vacanze - Via A. Giordani

Ore 19.00

Buffet di benvenuto con prodotti tipici e  
musica dal vivo

## friday 22nd January 2010

10.00 - 19.00

Race Office - Athletes' registration  
Race Office @ Middle School Gym - Viale D.P.Bortolotto

10.00 - 15.00

Race track testing

17.00

Welcoming ceremony

17.30

pre-race briefing @ the Multifunctional hall in the Casa Dolomiti Vacanze  
- Via A. Giordani

19.00

Welcome buffet with local products and live music

*i tracciati di gara ed eventuali cambiamenti  
sugli orari di partenza saranno costantemente  
aggiornati sul sito [www.transclautana.it](http://www.transclautana.it)*

*race courses and possible changes of the  
starting times will be constantly updated on  
the website [www.transclautana.it](http://www.transclautana.it)*

## sabato 23 gennaio 2010

Ore 6.30 - 8.30

Apertura Ufficio Gara-Accreditamento  
Atleti Ufficio gara - c/o Palestra Scuole  
Medie - Viale D.P.Bortolotto

Ore 9.30

Partenza Categoria Seniores  
(Coppa del Mondo ISMF, FISU)

Ore 9.45

Partenza Categorie Cadetti -  
Juniore (FISI)

Ore 11.00

Sfilata banda e gruppo majorettes  
c/o Piazza S. Giorgio (Claut)

Ore 12.30 - 14.00

Pranzo

Ore 18.00

Sfilata Team accompagnati dalla Banda e Gruppo Majorettes.  
Ritrovo Parcheggio Via Roma e sfilata fino in Piazza S. Giorgio

Ore 18.30

Premiazione  
Lotteria a con premi a sorteggio:  
3 pacchetti week end benessere per 2 persone alle "Terme di Bibione",  
3 Cellulari e molti altri premi di valore.

Ore 19.00

Cena finale riservata ad atleti e volontari organizzazione

Dalle Ore 11.00 alle Ore 19.00

Musica ed intrattenimento con Radio Company  
c/o Piazza S. Giorgio (Claut)  
Birra artigianale, vin brulé e pastin alla griglia.

**Gli orari di partenza saranno ufficializzati entro Giovedì 21.01.2010 alle  
ore 20.00**

## saturday 23rd January 2010

6.30 - 8.30

Race Office - Race Numbers assignment and race packages distribution  
@ Middle School Gym - Viale D.P.Bortolotto

9.30

Seniores categories start (ISMF World Cup, FISU)

9.45

Cadets and Juniores (FISI) categories Start

11.00

Band and majorettes' parade in Piazza S. Giorgio (Claut)

12.30 - 14.00

Lunch

18.00

Teams' parade accompanied by the band and the majorettes group.  
Meeting at the Via Roma parking lot and walk to Piazza S. Giorgio

18.30

Awards ceremony  
Lottery with prizes drawing:  
3 wellness packages for a weekend for 2 people at the "Terme di  
Bibione",  
3 Cellular phones and many other valuable prizes.

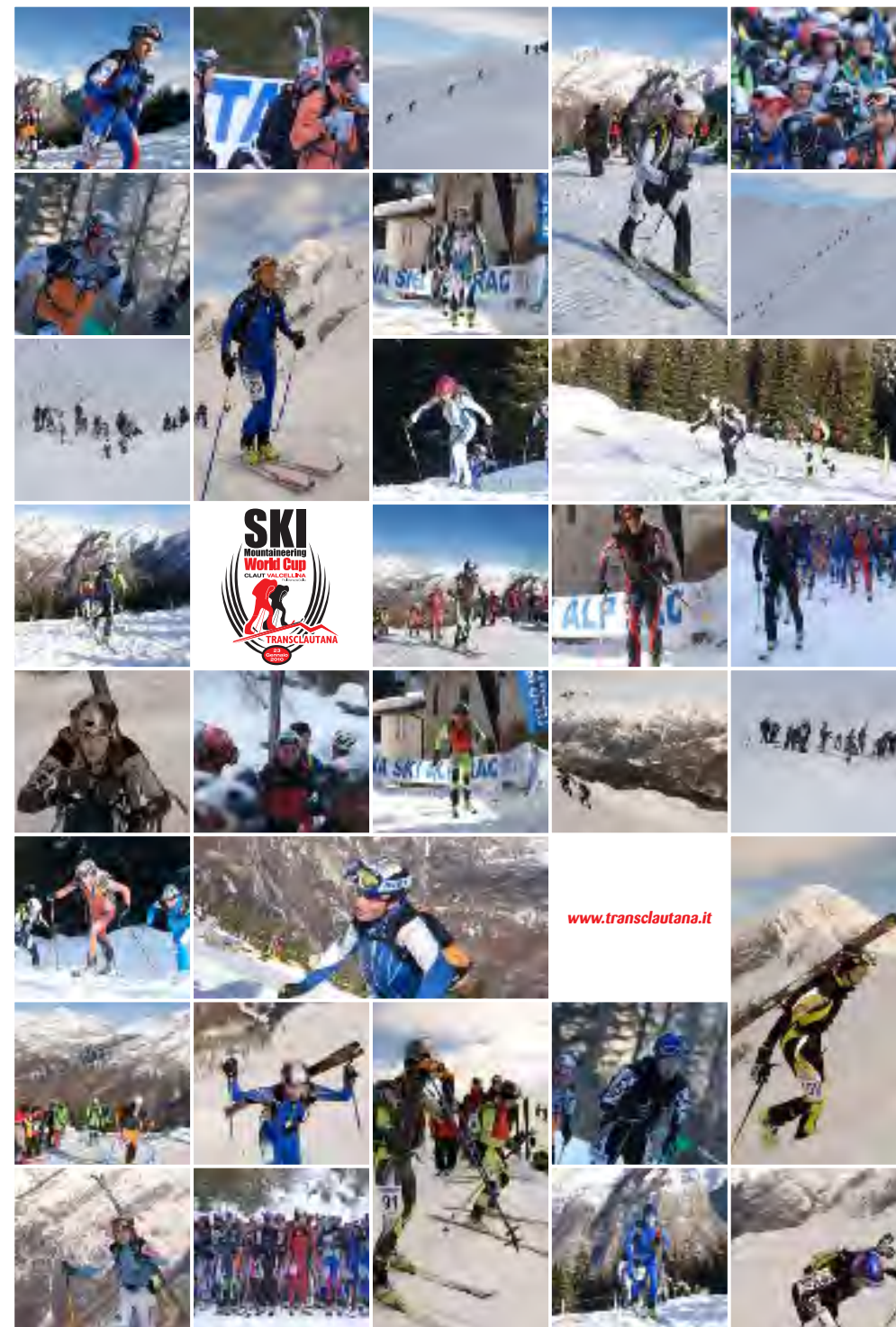
19.00

Final dinner for athletes and for the organization's volunteers

From 11.00 till 19.00

Music and entertainment with Radio Company @ Piazza S. Giorgio  
(Claut)  
Homemade beer, vin brulé and grilled pastin.

**PLEASE NOTE Starting times will be made official before Thursday  
21.01.2010 at 20.00**





## Iscrizioni · Registration

Le iscrizioni si accettano esclusivamente on-line completando il form in ogni sua parte. Il pagamento tramite bonifico bancario o vaglia postale. Come da regolamento, l'invio del MOD. 61 da parte degli Sci Club per le iscrizioni dei propri atleti va inviato tramite e-mail a [info@transclautana.it](mailto:info@transclautana.it)

Registrations must be made on-line by filling the appropriate form in each part. The payment must be made with a bank transfer or with a money order.

[www.transclautana.it](http://www.transclautana.it)

### TERMINE ISCRIZIONI

Le iscrizioni saranno chiuse improrogabilmente:

- sabato 16 gennaio 2010 per gli Atleti ISMF
- mercoledì 20 gennaio 2010 alle ore 19.00 per gli Atleti FISl e comunque al raggiungimento del 250° atleta iscritto pagante

### REGISTRATION DEADLINE

Registrations will be closed on:

- saturday 16th January 2010 for ISMF athletes
- wednesday 20th January 2010 at 19.00 for FISl athletes or at the 250th registration



SCOPRI ADESSO LA  
COLLEZIONE



Preparati!

Abbiamo tutto ciò che ti serve per farlo.



Calalzo . Padova . Pordenone . Portogruaro . Rovigo .  
Trento . Treviso . Trieste . Udine . Verona . Vicenza .

**SPORTLER**

- best in the alps!

[www.sportler.com](http://www.sportler.com)



## Modalità di pagamento · Payment methods

Il pagamento della quota di iscrizione va eseguito **entro il 22/01/10** e può essere effettuato:

- tramite **BONIFICO BANCARIO** alla **Banca Friuladria, Agenzia di Claut** intestato ad Associazione Claut Cultura e Tempo Libero, specificando nella causale "Quota iscrizione Transclautana 2010" e i nomi degli atleti iscritti (**codice IBAN IT 86 A 05336 64830 000035240248 - SWIFT BPP-NIT2P458 - BIC 8PPNIT2P6589**);
- tramite **VAGLIA POSTALE** intestato a C.O. TRANSCLAUTANA - Associazione Claut Cultura e Tempo Libero (Via A. Giordani, 17 - 33080 Claut PN - C.F. e P.I. 01507110938), specificando nella causale "Quota iscrizione Transclautana 2010";
- in **CONTANTI il giorno della gara** presso l'ufficio Gara con una maggiorazione di euro 10,00 (dieci). In via del tutto eccezionale si accetterà il saldo della quota di partecipazione al momento del ritiro del pettorale solo da parte di atleti in regola con l'iscrizione (entro il termine del 20.01.2010).

Il gadget e il buono pasto saranno consegnati presso l'Ufficio Gara ubicato nella Palestra Comunale in Viale Don Pietro Bortolotto a Claut al momento della restituzione del chip elettronico.



Payments for the entry fee must be made **before 22/01/10** and can be done by:

- BANK TRANSFER** to **Banca Friuladria, Agenzia di Claut** on the account of Associazione Claut Cultura e Tempo Libero, specifying "Quota iscrizione Transclautana 2010" and the names of the athletes (**IBAN code IT 86 A 05336 64830 000035240248 - SWIFT code BPPNIT2P458 - BIC code 8PPNIT2P6589**);
- MONEY ORDER** to C.O. TRANSCLAUTANA - Associazione Claut Cultura e Tempo Libero (Via A. Giordani, 17 - 33080 Claut PN - C.F. e P.I. 01507110938), specifying "Quota iscrizione Transclautana 2010";
- paying with **CASH on the race day** at the Race Office by paying an additional euro 10,00 (ten) fee. Only in exceptional cases and only for athletes who have made their registrations before 20.01.2010 it is possible to pay entry fees at the numbers assignment.

Gadgets and meal cards will be distributed at the Race Office situated in the Municipal Gym in Viale Don Pietro Bortolotto in Claut when electronic chips are returned.

## Quote di partecipazione

Le quote di iscrizione per gli atleti che **non prenotano il PACCHETTO OSPITALITÀ** sono le seguenti:

- ISCRIZIONE CATEGORIE SENIOR euro 40,00 (QUARANTA)

(La quota comprende: pacco gara, gadget tecnico intimo del valore di euro 70,00, servizio docce, buffet del venerdì, pranzo e cena del sabato, iscrizione alla gara, stoccaggio e custodia delle sacche con gli indumenti personali)

- ISCRIZIONE CATEGORIE CADETTI-JUNIORES: euro 20,00 (VENTI)

(La quota comprende: pacco gara, gadget tecnico intimo del valore di euro 70,00, servizio docce, buffet del venerdì, pranzo e cena del sabato, iscrizione alla gara, stoccaggio e custodia delle sacche con gli indumenti personali)

## Registration fees

Registration fees for athletes **who do not book the ACCOMMODATION PACKAGE** are the following:

- SENIOR CATEGORIES REGISTRATION euro 40,00 (FORTY)

(The fee includes: racing package, technical baselayer gadget of euro 70,00 value, shower service, buffet on Friday, lunch and dinner on Saturday, race registration, stocking and custody of bags with personal clothes)

- CADETS-JUNIORES CATEGORIES REGISTRATION: euro 20,00 (TWENTY)

(The fee includes: racing package, technical baselayer gadget of euro 70,00 value, shower service, buffet on Friday, lunch and dinner on Saturday, race registration, stocking and custody of bags with personal clothes)

## Regolamenti · Regulations

Il comitato si avvale dei regolamenti approvati dalla ISMF per gli atleti che gareggeranno per la Coppa del Mondo con tessera ISMF, e del regolamento FISU per gli atleti che gareggeranno alla gara open aperta anche alle categorie CADETTI-JUNIORES.

The committee adopts the regulations approved by the ISMF for the athletes who own the ISMF card and will race for the World Cup. The FISU regulations are adopted for athletes who will race in the open race which is also open for the CADETS and JUNIORES categories.



## Norme di partecipazione · Participation rules

- Il cronometraggio e la realizzazione delle classifiche della gara sarà gestito dalla società Timing Data Service S.r.l. (TDS); i rilievi cronometrici saranno effettuati mediante chip elettronici che ogni atleta troverà all'interno del pacco gara. Gli atleti dovranno restituire i chip al C.O.L. al momento del ritiro del gadget e del buono pasto, presso l'Ufficio Gara, dove sarà attivo anche un servizio docce per gli atleti.
- La mancata restituzione del chip implica una PENALE DI euro 30,00.
- L'organizzazione declina ogni responsabilità per danni o infortuni a se stesso o altri, causati dall'atleta prima, durante o dopo l'evento.
- Al momento del ritiro dei pettorali si dovrà esibire la tessera FISU/ISMF, il certificato medico agonistico, e distinta di avvenuto pagamento tramite bonifico bancario o vaglia postale.
- È obbligatorio presentare copia del certificato medico agonistico. Il C.O.L. non accetta autocertificazioni. Verranno accettate solamente le dichiarazioni rilasciate dal presidente dello Sci Club di appartenenza.

### Contatti · Contact

**+39 392 5667014 - LARA**  
(ufficio gara e informazioni generali) (race office and general information)  
[info@transclautana.it](mailto:info@transclautana.it)  
**+39 392 5666038 - FRANCESCA**  
(gestione accoglienza) (accommodation and general information)  
[prenotazioni@transclautana.it](mailto:prenotazioni@transclautana.it)  
**+39 392 5667295 - SERGIO**  
(per informazioni tecniche) (for technical information)  
[tecnico@transclautana.it](mailto:tecnico@transclautana.it)  
**+39 340 9170032 - EDY**  
(Ufficio Stampa) (Press Office)  
[uff.stampa@transclautana.it](mailto:uff.stampa@transclautana.it)

Sede Ufficio Gara Accreditamento Atleti  
Race Office for athletes' registration  
PALESTRA COMUNALE SCUOLE MEDIE  
MIDDLE SCHOOL MUNICIPAL GYM  
Viale D.P. Bortolotto - 33080 CLAUT (PN)

• Timing and results will be provided by Timing Data Service S.r.l. (TDS); timing will be calculated with the aid of electronic chips that each athlete will find in the race package. Athletes must return chips to C.O.L. when gadgets and meal cards are distributed at the Race Office where there will also be a shower service available for the athletes.

• Failed returning of the chip results in a euro 30,0 fine  
• The organization is not responsible for any damage or injury that may occur to the athletes or to others that is caused by the athletes before, during or after the event.  
• ISMF/FISU cards must be shown when race numbers are assigned as well as an athletic medical certificate, and a receipt of the payment with bank transfer or money order.  
• It is mandatory to show the athletic medical certificate. The C.O.L. will not accept self-certifications. Only declarations by the Chairmen of the Ski Clubs will be accepted.



## Pacchetto ospitalità · Accommodation package

Per agevolare la prenotazione ed il pagamento alle strutture alberghiere/residence, il comitato organizzatore gestirà tutte le prenotazioni alle sottoelencate condizioni:

**Arrivo Venerdì 22.01.10**

Pernottamento in Albergo o Residence per due notti con colazione  
Buffet del venerdì 22.01, pranzo e cena del sabato 23.01

Iscrizione alla gara + gadget tecnico intimo del valore di euro 70,00 (settanta) + servizio docce + stoccaggio e custodia delle sacche con gli indumenti personali

**euro  
125,00**  
a persona

(in camera doppia o tripla)  
per person  
(in double or triple rooms)

il  
soggiorno  
e i relativi  
servizi vanno prenotati  
esclusivamente on line  
completando in ogni  
sua parte il form  
ospitalità.

accommodation  
and other services  
must be booked on-line by  
filling the accommodation  
form in each part.

In order to facilitate booking and payments at hotels and residences, the organizing committee will handle all bookings at the following conditions:

**Arrival on Friday 22.01.10**

Accommodation in Hotel or Residence for two nights including breakfast

Buffet on Friday 22.01, lunch and dinner on Saturday 23.01

Registration for the race + technical base-layer gadget of euro 70,00 (seventy) value + shower service + stocking and custody of bags with personal clothes



... sentirsi a Casa in Albergo...

www.transclautana.it

## Agevolazioni riservate alle squadre

Tutte le SQUADRE NAZIONALI O TEAM APPARTENENTI ALLO STESSO SCI CLUB che prenoteranno il PACCHETTO OSPITALITÀ potranno usufruire delle seguenti agevolazioni:

- da 5 atleti iscritti dello stesso team ed unica prenotazione del PACCHETTO SOGGIORNO offriamo 1 gratuita
- da 6 a 9 atleti iscritti dello stesso team ed unica prenotazione del PACCHETTO SOGGIORNO offriamo 2 gratuite
- da 10 a 15 atleti iscritti dello stesso team ed unica prenotazione del PACCHETTO SOGGIORNO offriamo 3 gratuite
- dal 16 atleta iscritto in poi dello stesso team ed unica prenotazione del PACCHETTO SOGGIORNO offriamo 5 gratuite

Ulteriori informazioni in merito alle modalità di pagamento, premiazione atleti, tracciali ed altro ancora le troverete sul sito www.transclautana.it

## Discounts for teams

All NATIONAL TEAMS OR TEAMS BELONGING TO THE SAME SKI CLUB who have reserved the ACCOMMODATION PACKAGE can use the following discounts:

- we offer 1 free package if there are 5 registered athletes belonging to the same team in a single registration of the ACCOMMODATION PACKAGE
- we offer 2 free packages for 6 to 9 registered athletes belonging to the same team in a single registration of the ACCOMMODATION PACKAGE
- we offer 3 free packages for 10 to 15 registered athletes belonging to the same team in a single registration of the ACCOMMODATION PACKAGE
- we offer 5 free packages for more than 16 registered athletes belonging to the same team in a single registration of the ACCOMMODATION PACKAGE

Further information about paying methods, awards, racetracks and more can be found on the website www.transclautana.it

## Servizio transfer · Transfer service

- Il comitato previa prenotazione, mette a disposizione degli atleti il servizio Transfer per il trasporto degli atleti e dirigenti da e per gli Aeroporti di Venezia e Treviso e dagli alberghi alla sede di gara.
- Tale servizio va prenotato completando entro SABATO 16.01.2010 on-line l'appropriato FORM TRANSFER (www.transclautana.it).
- Il costo aggiuntivo del servizio è di euro 60,00 (sessanta) a persona - Air-data-Ritorno + servizio navetta locale.

- The committee provides a transfer service for athletes and officials who request for it from and to the Venice or Treviso airports and from hotels to the race area.
- This service must be reserved on-line before SATURDAY 16.01.2010 by filling the appropriate TRANSFER FORM (www.transclautana.it).
- The additional cost for this service is: euro 60,00 (sixty) per person - Airport Round trip + local shuttle service.

## Premiazioni · Awards

Premi World Cup 2010

**Categoria Senior**

**Senior Maschile**

- 1 classificato: buono € 1.200,00
- 2 classificato: buono € 1.000,00
- 3 classificato: buono € 900,00
- 4 classificato: buono € 700,00
- 5 classificato: buono € 500,00
- 6 classificato: buono € 300,00
- 7 classificato: buono € 200,00
- 8 classificato: buono € 100,00
- 9 classificato: buono € 80,00
- 10 classificato: buono € 60,00

**Senior Femminile**

- 1 classificata: buono € 1.200,00
- 2 classificata: buono € 1000,00
- 3 classificata: buono € 900,00
- 4 classificata: buono € 700,00
- 5 classificata: buono € 500,00
- 6 classificata: buono € 300,00

Premi FIS Open

**Categoria Senior**

**Senior Maschile**

- 1 classificato: buono € 400,00
- 2 classificato: buono € 300,00
- 3 classificato: buono € 200,00
- 4 classificato: buono € 100,00
- 5 classificato: buono € 80,00
- 6 classificato: buono € 80,00
- 7 classificato: buono € 50,00
- 8 classificato: buono € 50,00
- 9 classificato: buono € 50,00
- 10 classificato: buono € 50,00

**Senior Femminile**

- 1 classificata: buono € 400,00
- 2 classificata: buono € 300,00
- 3 classificata: buono € 200,00
- 4 classificata: buono € 100,00
- 5 classificata: buono € 80,00

**Categoria Cadetti**

**Cadetti Maschile**

- 1 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 2 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 3 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 4 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 5 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico

**Cadetti Femminile**

- 1 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 2 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 3 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico

**Categoria Junior**

**Junior Maschile**

- 1 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 2 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 3 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 4 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 5 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico

**Junior Femminile**

- 1 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 2 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico
- 3 Classificato: Trofeo + Mat. tecnico

Il comitato a fine premiazione organizzerà una lotteria riservata agli atleti presenti con ricchi premi tra i quali:

The committee will organize a lottery for the athletes at the end of the awards ceremony with valuable prizes such as:

**3 pacchetti soggiorno per 2 persone alle Terme di Bibione  
3 wellness packages of a weekend for 2 people at the  
"Terme di Bibione"**



**3 telefonini cellulari nokia con tastiera qwerty e molti altri premi tecnici messi a disposizione dalle migliori case costruttrici di attrezzature ed abbigliamento per lo sci alpinismo  
3 Cellular phones and many other valuable prizes**



La Transclautana ti premia  
con Mare & Puro Relax Termale



NEGOZIO 3  
Punto Vendita e Centro Assistenza  
32100 BELLUNO (BL) - VIA TONEGUTTI 4  
tel: 0437932024 - fax: 0437932024



# Sci. Amo.



Amiamo lo sport e suoi protagonisti. Per questo, abbiamo voluto ancora una volta sostenere eventi, squadre e atleti della nostra Regione.

**FRIULADRIA**  
CRÉDIT AGRICOLE

www.friuladria.it - Numero Verde 800.565.800

## SCARPA® MOVES YOUR EXPERIENCE



Experience the incredible power and lightness of carbon



### F1 CARBON

F1 CARBON realizzato in soletti gli elementi che ne fanno un prodotto unico al mondo. Soletti in PEBAX™ con il miglior "META-FLEX" migliorato dal "CARBON FIBER SUPPORT" con gambetto in carbonio, ultra leggero e resistente. La lingua è stata eliminata con il duplice scopo di consentire la massima libertà di movimento in scendere e di leggere allungamento passi. Al suo posto c'è un'essenza in carbonio di alta qualità.

F1 CARBON monta gli inserti compatibili per attacco "TLT", che con chiavi stabilisce una connessione diretta tra scarpone e ski e offre un'ottimale distribuzione delle forze con il minimo peso.

WALK-SID SYSTEM PRO

CARBON CUFF FIBER

META-FLEX



CARBON FIBER SUPPORT

SCARPA® SKELETON SOLE

© 2008 Scarpa S.p.A. - Friuladria Credit Agricole - Via S. Vito, 1 - 33070 S. Vito (UD) - Tel. 0432/421111

WWW.SCARPA.NET



# RG 4000

GLI OCCHIALI DELLA COPPA DEL MONDO  
DI SCI ALPINISMO



LENIN PEAK EXPEDITION

- lenti intercambiabili
- rose polarized - cat. 3
- smoke - cat. 4
- light-brown - cat. 2



RG 4000

**SH+**  
actionmoreprotection

www.shplus.com

DOBBE P ITALIA

petuccia  
(peta-petina)

**lèbon**  
produzione salumi

32080 z. l. Erto e Casso (PN)  
Tel. +39 0427 879249  
Fax +39 0427 879900  
www.lebon.it  
info@lebon.it



Prodotto tipico della  
Valledina la petuccia è un  
impasto di carne mista  
aromatizzata con erbe di  
montagna, affumicata con  
segatura di faggio e ginepro e  
stagionata per 30 giorni.  
Al trito di carne, già sgrassata,  
si aggiungono sale, pepe,  
aglio e finocchio selvatico.  
L'impasto poi, una volta  
amalgamato, viene passato  
nella farina di polenta (mais)  
e quindi pesato sulle graticole  
per l'affumicatura.

Si utilizzano impasti di  
suiño/corvino, suino/capriño,  
suino/ocaño, suino/selvaggina.  
La petuccia si degusta tagliata  
a fette senza sbucciarla.  
Viene confezionata sottovuoto  
per un peso di circa 200 g e  
venduta in contenitori  
da 10 pezzi.







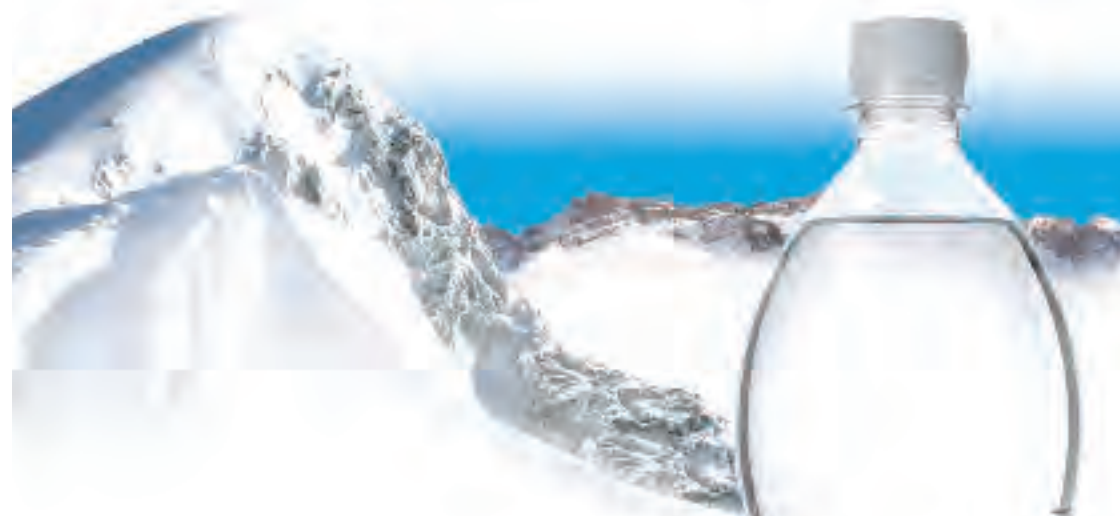
**Yoga**  
**Tasky**

TI SEGUE OVUNQUE



da qua

a qua



oligominerale

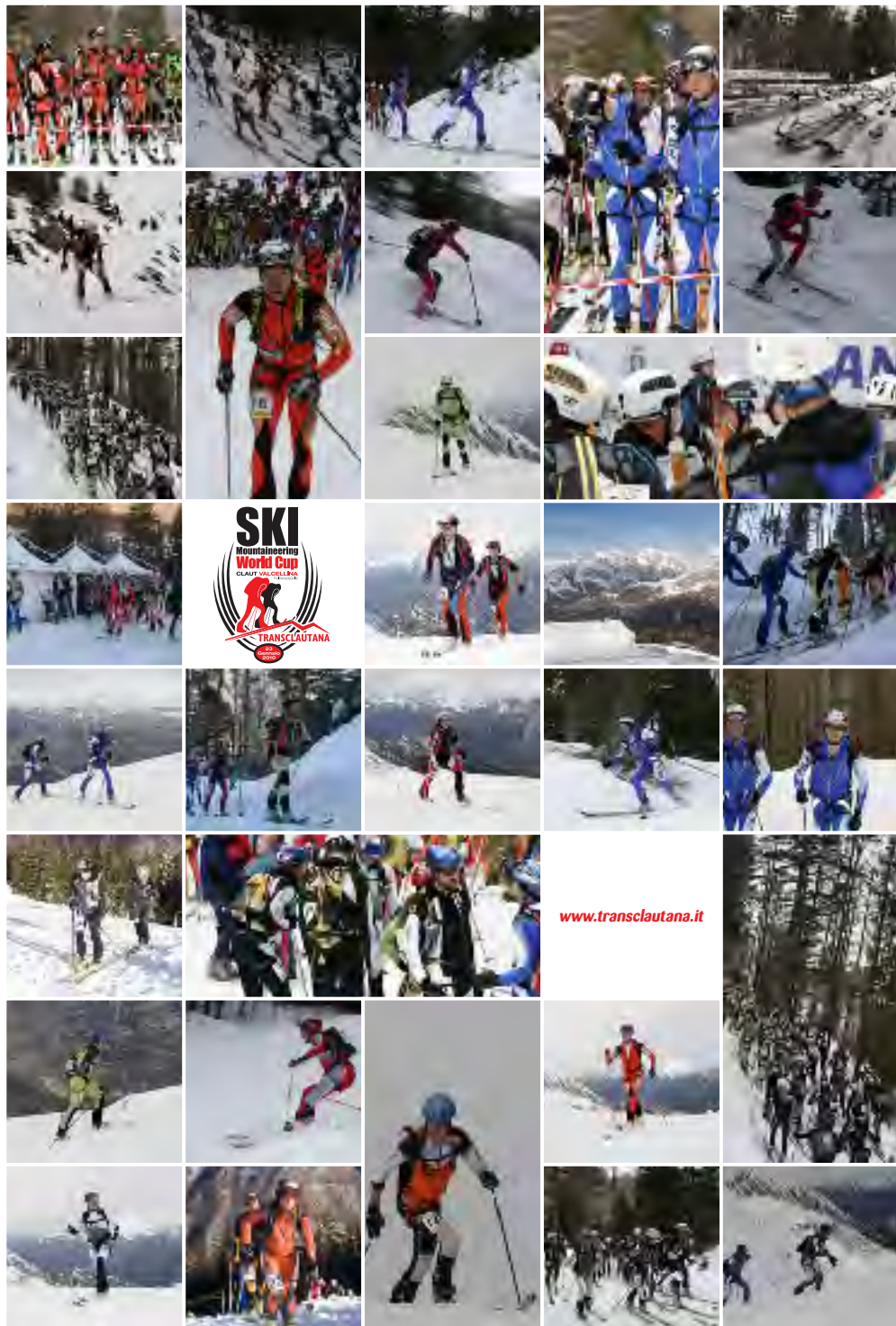
ACQUA MINERALE NATURALE  
**DOLOMIA**

sai dove nasce, sai cosa bevi.

[www.acquadolomia.it](http://www.acquadolomia.it)





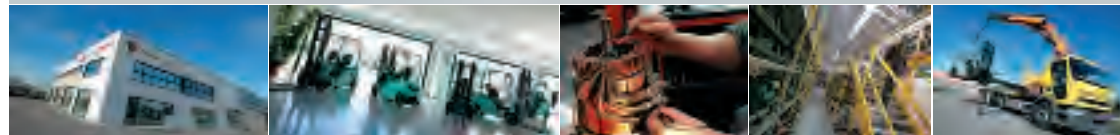


>> Una risposta  
**completa, pronta e su misura**  
 per ogni esigenza di movimentazione.



OFFICINA DEL CARRELLO

Concessionario per il  
 Friuli Venezia Giulia



Da oltre 30 anni, l'Officina del Carrello è un punto di riferimento per la movimentazione delle merci. Con la sicurezza di un servizio a 360°, dalla consulenza preliminare, all'assistenza tecnica, alla formazione del personale, al noleggio. E con la forza delle migliori tecnologie sul mercato, per risolvere ogni piccola e grande esigenza. Ecco perché le aziende che vogliono crescere bene e raggiungere i traguardi più elevati, scelgono l'Officina del Carrello.

Officina del Carrello di Vidoni Giuseppe s.r.l.  
 Via Slovenia 2 Z.A.U. 33100 Udine Tel. +39 0432 600471

Filiale PN Via Udine 13/A Cusano di Zoppola  
 Filiale TS Punto Franco Nuovo

Distributore  
 dei marchi







**CANTINA  
RAUSCEDO**

CARATTERE FRIULANO

Via del Sile, 16  
331001 - Raucedo - FN  
Tel. +39 0427 94020  
Fax +39 0427 94374  
WWW.CANTINARAUSCEDO.COM

[www.transclautana.it](http://www.transclautana.it)

*Un tuffo nel bianco incontaminato*  
*A jump into the untouched white*








# SKI

## Mountaineering 2011

**World**Championship

### CLAUT**VALCELLINA**

FriuliVeneziaGiulia

*Campionati Mondiali Sci Alpinismo*  
Febbraio 2011



FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA

*Ospiti di gente unica*

*Guests of unique people*



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

ASSESSORATO ALLO SPORT